

גוטהולד אפרים לסינג

תרגום || "תשובת משורר שיכור", שיר מאת גוטהולד אפרים לסינג

"אֶפְשֶׁר לְשִׁתּוֹת יוֹתֵר מְדִי, / אֶךְ אֵי אֶפְשֶׁר מְסַפֵּיק". תירגם מגרמנית: עמית קרביץ

תשובת משורר שיכור¹

הַמְשׁוֹרֵר שְׁכּוֹר,
כּוֹס וְעוֹד כּוֹס הָרִיק.
חָבֵר לוֹ סַח "עֲצֹר!
גִּמְעֵת כְּבֵר מְסַפֵּיק".

עֵנָה הֵהוּא: "חֲדַל,
כִּי עֲצַתְךָ לְרִיק;
אֶפְשֶׁר לְשִׁתּוֹת יוֹתֵר מְדִי,
אֶךְ אֵי אֶפְשֶׁר מְסַפֵּיק".

* עמית קרביץ הוא מרצה וחוקר בחוג לפילוסופיה באוניברסיטת לודוויג מקסימיליאן במינכן.

¹ מתוך:

Gotthold Ephraim Lessing, *Kleinigkeiten* (Stuttgart :Johann Benedict Mezler, 1751).